

Ich muß eiligst zu dem Herrn N. gehen.
 Es regnet aber gewaltig.
 So warten Sie noch ein wenig; es wird bald aufhören.

Debbo andare in fretta dal sig. N.
 Ma piove dirottamente.
 Aspetti ancor un poco; presto cesserà.

Lasset mich im Frieden
 Macht mich nicht toll.
 Welche Reden!
 Was fällt denn Euch ein?
 Ich finde es in der That sehr sonderbar.
 Wie kann man so etwas denken?
 Hätt' ich das früher gewußt!

Lasciatemi in pace.
 Non mi fate arrabbiare.
 Che discorsi!
 Che mai vi viene in testa?
 Lo trovo ben singolare davvero.
 Come si può mai pensare qualche cosa di simile?
 Se avessi prima saputo questo!

Ich bin sehr böse auf ihn.
 Er hätte das nie thun sollen.

Son ben in collera contro di lui.
 Non avrebbe dovuto mai far questo?

Ich weiß wirklich nicht, was ich davon denken soll.

Non so veramente che pensarne.

Sehen Sie versichert, daß ich daran keine Schuld habe.

Sia certa, ch'io non ne ho veruna colpa.

Wer kann es ihm denn gesagt haben?

Chi mai può averglielo detto?

Wie untersteht er sich noch, mir vor die Augen zu kommen?

Con che fronte osa egli ancora venirmi dinanzi gli occhi?

Das hätte ich nie geglaubt.

Questa non l'avrei mai creduta.

So etwas kann man mir nur einmal anthun.

Una simil' cosa non mi si fa che una volta.

Er war so eben hier.
 Es ist mir leid, ihn nicht angetroffen zu haben.

È stato appunto qui.
 Mi rincresce di non averlo ritrovato.

Kennen Sie ihn?

Lo conosce?

Ich kenne ihn bloß vom Sehen.
 Von Person kenne ich ihn nicht.

Non lo conosco che di vista.
 Di persona non lo conosco.

Ich werde Ihnen die Stiegen hinunter leuchten lassen.

Le farò far lume giù per le scale.

Ich habe kein kleines Geld bey mir.

Non ho moneta picciola presso di me.

Ich werde Euch ein anderes Mal etwas schenken.

Vi donerò un'altra volta qualche cosa.